

Dialectos del español en el aula de ELE

Gracias por su participación en esta encuesta sobre los dialectos del español en el aula de ELE. Consta de treinta preguntas.

Esta encuesta forma parte de un proyecto de investigación sobre la presencia de las variedades diatópicas (o dialectos) del español en el aula de español como segunda lengua o como lengua extranjera. En concreto, se centra en la percepción de dichos dialectos por los docentes y su uso para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua por hablantes extranjeros. El proyecto lo coordinan investigadoras de la Open University (Reino Unido), Queen Mary University of London (Reino Unido), University College London (Reino Unido) y la Universidad de Granada (España).

Su participación en la encuesta es completamente anónima. No obstante, está previsto, como parte del proyecto, realizar entrevistas a varios docentes: si desea aportar sus opiniones de manera más profunda en una entrevista (que se llevará a cabo online -a través de Skype u otra plataforma similar- o por teléfono en los próximos meses, a una hora conveniente para Ud.), indique por favor su correo electrónico al final de la encuesta. Le estaremos muy agradecidas. Si nos proporciona estos datos, existe la posibilidad de retirar su participación en la encuesta hasta el 30 de junio de 2017.

Si tiene alguna pregunta o comentario acerca del proyecto, esta encuesta o su participación en la misma, no dude en ponerse en contacto con Mara Fuertes Gutiérrez o Zsuzsanna Bárkányi en las siguientes direcciones: marafuertes@open.ac.uk y zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk.

Información previa:

A lo largo de esta encuesta, por variedad nos referimos en exclusiva a las variedades diatópicas o regionales, es decir, a los diferentes dialectos del español, como por ejemplo variedad del español peninsular septentrional (madrileño), meridional (andaluz), español caribeño, etcétera.

This survey is using SurveyMonkey and any information you enter will be stored temporarily in the US. By taking part in the survey you are consenting to any information being stored in this way.

1. ¿Cuál es su lengua materna? Si tiene más de una lengua materna, marque en la lista todas las que correspondan. Si su(s) lengua(s) materna(s) no aparece(n) en la lista, escríbala(s) en “otras”, por favor.

Alemán

Árabe

Catalán

Checo

Chino

Croata

Eslovaco

Escocés

Español

Euskera

Filipino

Francés

Galés

Gallego

Griego

Húngaro

Inglés

Irlandés

Italiano

Japonés

Portugués

Rumano

Ruso

Serbio

Turco

Urdú

Otra(s) (por favor, especifique cuáles):

2. ¿Cuál es su sexo?

Hombre

Mujer

Prefiero no revelarlo

3. ¿Cuál es su edad?

Menos de 20 años

20-25 años

26-30 años

31-35 años

36-40 años

41-45 años

46-50 años

51-55 años

56-60 años

61-65 años

Más de 66 años

Prefiero no revelar mi edad

4. ¿Cuánto tiempo lleva impartiendo clases de español?

Menos de 1 año

Entre 1 y 2 años

Entre 3 y 5 años

Entre 6 y 10 años

Más de 10 años

Entre 10 y 20 años

Más de 20 años

5. ¿En qué país enseña español en la actualidad?

6. ¿Ha enseñado español en algún otro país, además del indicado en la pregunta anterior? Si la respuesta es afirmativa, indique por favor el país o países.

No

Sí. Especifique, por favor:

7. ¿Qué nivel o niveles de español enseña o ha enseñado? Marque todas las respuestas que correspondan. (Niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

A1 (Acceso - Usuario básico)

A2 (Plataforma - Usuario básico)

B1 (Intermedio - Usuario independiente)

B2 (Intermedio alto - Usuario independiente)

C1 (Dominio - Usuario competente)

C2 (Maestría - Usuario competente)

8. ¿Cuál es su centro de enseñanza actual? Marque todas las respuestas que correspondan.

Centro de Educación Primaria

Centro de Educación Secundaria

Universidad – Grados, Licenciaturas, etc. en lenguas

Universidad – Centro de Idiomas, Centro de Lenguas, Grados y Licenciaturas de otras especialidades

Escuela Oficial de Idiomas

Instituto Cervantes

Academia de Idiomas, Escuela de Español o similar

Clases particulares

Otro (por favor, especifique)

9. ¿Qué variedad dialectal del español habla? Elija una única respuesta.

No hablo ninguna variedad específica.

Variedad andina

Variedad austral o rioplatense

Variedad caribeña

Variedad chilena

Variedad del español peninsular meridional (andaluz, canario...)

Variedad del español peninsular septentrional (madrileño, castellano, etc.)

Variedad del español peninsular en zonas bilingües

Variedad del español americano en zonas bilingües

Variedad mexicana y centroamericana

Otra (especifique cuál):

10. ¿Cree que su variedad del español es una variedad estándar? Por variedad estándar aquí entendemos una variedad común y prestigiosa, que sirve como modelo, norma o referencia.

Sí

No

¿Por qué? Justifique su respuesta

11. ¿Qué variedades de español puede reconocer? Marque todas las respuestas que correspondan.

No identifico con claridad ninguna variedad

Variedad andina

Variedad austral o rioplatense

Variedad caribeña

Variedad chilena

Variedad del español peninsular meridional (andaluz, canario...)

Variedad del español peninsular septentrional (madrileño, castellano, etc.)

Variedad mexicana y centroamericana

Otras (indique cuáles):

12. ¿Ha recibido formación específica sobre las características de las variedades del español? Marque todas las respuestas que correspondan.

Sí, realicé una asignatura específica sobre dialectos del español como parte de mis estudios universitarios (grado, licenciatura, máster, doctorado, etcétera)

Sí, como parte de una asignatura de mis estudios universitarios

Sí, hice un curso monográfico sobre las variedades del español

Sí, de manera autodidacta (lecturas...)

No, pero me gustaría

No, no creo que sea necesario

Otro (por favor, especifique)

13. ¿Ha recibido formación sobre cómo enseñar las variedades del español a estudiantes extranjeros? Marque todas las respuestas que correspondan.

Sí, como parte de un curso de postgrado (Máster, Doctorado)

Sí, en un curso de formación docente específico sobre este tema

No, pero me gustaría

No, no creo que sea necesario

Otro (por favor, especifique):

14. Indique su grado de acuerdo con las siguientes declaraciones. Por variedad estándar aquí entendemos una variedad común y prestigiosa, que sirve como modelo, norma o referencia.

[Opciones: Completamente en desacuerdo En desacuerdo Ni de acuerdo ni en desacuerdo De acuerdo Completamente de acuerdo]

Hay variedades más difíciles de enseñar que otras

A los estudiantes extranjeros basta enseñarles una variedad estándar

A los estudiantes extranjeros basta enseñarles el español de Castilla

A los estudiantes extranjeros en contexto de inmersión solo hay que enseñarles la variedad de la zona en la que estudian

En las clases de español no hace falta tratar el tema de las variedades dialectales

Los docentes necesitan conocer las características de los dialectos del español

Los estudiantes extranjeros prefieren aprender una variedad estándar

Los estudiantes extranjeros de español no deben mezclar las diferentes variedades

El docente debe hablar usando diferentes variedades del español en las clases

El docente debe usar su propia variedad, pero dar explicaciones con ejemplos sobre otras variedades

El docente debe modificar su variedad si no es estándar

15. ¿Considera que hay variedades más difíciles de aprender que otras? Seleccione un mínimo de una y un máximo de tres respuestas.

No

Sí, la variedad andina es muy difícil de aprender

Sí, la variedad caribeña es muy difícil de aprender

Sí, la variedad chilena es muy difícil de aprender

Sí, la variedad del español peninsular meridional (andaluz, canario...) es muy difícil de aprender

Sí, la variedad del español peninsular septentrional (madrileño, castellano, etc.) es muy difícil de aprender

Sí, la variedad mexicana y centroamericana es muy difícil de aprender

Sí, la variedad rioplatense o austral es muy difícil de aprender

No sé

Sí, otra (por favor, especifique):

16. Si considera que hay variedades más difíciles de aprender que otras, ¿podría explicar por qué?

17. ¿Qué variedades del español no enseñaría? Marque todas las respuestas que correspondan.

Enseñaría todas las variedades

Variedad andina

Variedad austral o rioplatense

Variedad caribeña

Variedad chilena

Variedad del español peninsular meridional (andaluz, canario...)

Variedad del español peninsular septentrional (madrileño, castellano, etc.)

Variedad mexicana y centroamericana

Por favor, explique su respuesta, y si hay otras variedades que no enseñaría, indíquelas.

18. ¿Qué variedad o variedades del español espera que sus alumnos entiendan en las clases de lengua según los distintos niveles de competencia? Puede elegir más de una respuesta para cada nivel.

[Opciones: A1-A2 (nivel básico) B1-B2 (nivel intermedio) C1-C2 (nivel avanzado)]

No imparto clases a este nivel

No soy consciente de las variedades que entienden mis alumnos

No espero que mis alumnos reconozcan ninguna variedad

Variedad andina

Variedad caribeña

Variedad chilena

Variedad del español meridional

Variedad del español peninsular septentrional

Variedad mexicana y centroamericana

Variedad rioplatense o austral

Otras

19. ¿A qué variedad o variedades del español expone a sus alumnos en las clases de lengua según los distintos niveles de competencia? Puede elegir más de una respuesta para cada nivel.

[Opciones: A1-A2 (nivel básico) B1-B2 (nivel intermedio) C1-C2 (nivel avanzado)]

No imparto clases a este nivel

No soy consciente de las variedades a las que expongo a mis alumnos

Las variedades que aparecen en el libro impuesto por mi institución

Variedad andina

Variedad caribeña

Variedad chilena

Variedad del español meridional

Variedad del español peninsular septentrional

Variedad mexicana y centroamericana

Variedad rioplatense o austral

Otras

20. ¿Pregunta a sus alumnos qué variedad quieren aprender?

Sí

No

21. Si Ud. da clase a alumnos extranjeros de materias relacionadas con el español (literatura, cultura, historia, lingüística), pero no de lengua española, ¿a qué variedades expone a sus alumnos?

No imparto clases de este tipo

No soy consciente de la variedad o variedades a las que expongo a mis alumnos

Variedad andina

Variedad austral o rioplatense

Variedad caribeña

Variedad chilena

Variedad del español peninsular meridional (andaluz, canario...)

Variedad del español peninsular septentrional (madrileño, castellano, etc.)

Variedad mexicana y centroamericana

Otras (por favor, especifique cuáles):

22. ¿Considera que tiene ventajas la enseñanza de los dialectos del español a los estudiantes extranjeros?

Sí

No

No sé

En caso de respuesta afirmativa, indique por favor cuáles son las ventajas.

23. ¿Cree que plantea algunas dificultades o problemas la enseñanza de las variedades del español?

Sí

No

No sé

En caso de respuesta afirmativa, indique por favor cuáles son estas dificultades.

24. Con relación a los materiales y la evaluación, marque la respuesta correspondiente a su práctica docente.

[Opciones: Sí No No sé]

Elijo libros de texto que contienen más de una variedad

Enseño lo que aparece en el libro seleccionado por mi institución

Diseño materiales que contienen más de una variedad

Diseño exámenes que contienen más de una variedad

Enseño solo la variedad o variedades que aparecen en el examen

Complemento el libro de texto con materiales ya diseñados sobre otras variedades

25. ¿Pide a sus estudiantes que utilicen una variedad concreta en los exámenes orales?

No, pueden utilizar cualquier variedad del español

No, pueden utilizar cualquier variedad, pero tienen que utilizarla de manera consistente

Sí, la variedad andina

Sí, la variedad austral o rioplatense

Sí, la variedad caribeña

Sí, la variedad chilena

Sí, la variedad del español peninsular meridional (andaluz, canario...)

Sí, la variedad del español peninsular septentrional (madrileño, castellano, etc.)

Sí, la variedad mexicana y centroamericana

Sí, otra (por favor, especifique cuál):

26. ¿Cree que la tecnología facilita la enseñanza de los dialectos? Marque todas las respuestas que correspondan.

No

Sí, para aprender y documentarme para mis clases

Sí, para buscar textos de distintos dialectos del español y utilizarlos con mis estudiantes

Sí, para buscar material audiovisual de distintos dialectos del español y utilizarlos con mis estudiantes

Sí, porque (especifique, por favor):

27. ¿Cuáles de los siguientes recursos conoce y cuáles ha utilizado en su práctica docente para enseñar las variedades del español?

[Opciones Lo conozco y lo he utilizado Lo conozco pero no lo he utilizado No lo conozco]

Prensa en línea

Radio y televisión en línea

Audiolibros

Vídeos

Diccionarios en línea

Materiales electrónicos creados para la enseñanza del español como lengua extranjera

Catálogo de voces hispánicas

Dialectoteca del español

Corpus del español

Proyectos de investigación sobre variedades del español (COSER, PRESEEA, VARILEX)

Atlas lingüísticos

Otros (por favor, especifique cuáles):

28. Por favor, indique el/los motivo(s) por los que no utiliza algunos de los recursos que conoce de la lista anterior.

29. Si desea añadir algún comentario sobre su percepción sobre los dialectos en el aula de ELE o algún otro aspecto relacionado con las variedades diatópicas del español, por favor indíquelo aquí.

30. Por favor, indique su dirección de correo electrónico si estaría dispuesto a participar en una entrevista sobre la perspectiva del docente acerca de los dialectos y su enseñanza y aprendizaje en

el aula de español como lengua extranjera. La entrevista sería en línea a través de Skype o por teléfono y no duraría más de 45 minutos.

Enviar